

URGENCES

Samu 57
Tous secteurs : tél. 15.

Médecins
Metzervisse, Kédange, Hombourg-Budange, Distroff : tél. 0820 33 20 20.

Pharmacies
Tous secteurs : tél. 3237.

Sapeurs-pompiers
Tous secteurs : tél. 18.

Ambulances
Guénange : Guénange ambulances (tél. 03 82 50 21 29 ou 06 84 71 55 82).
Kédange-sur-Canner : 57-Assistance (tél. 03 87 77 98 18).

Gendarmeries
Guénange : boulevard du Pont (tél. 03 82 82 64 27).
Metzervisse : rue des Romains (tél. 03 82 56 80 70).

BERTRANGE-IMELDANGE

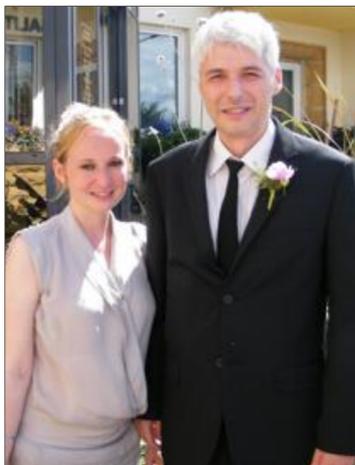
Sandrine et Teddy



Teddy Quenée, ingénieur, et Sandrine Hotton, beauty expert, ont prononcé hier le oui les unissant, à l'hôtel de ville, devant Marie-Jeanne Hozé, adjoint au maire de Bertrange, officier d'état civil. Nos meilleurs vœux de bonheur aux mariés.

Photo RL

Sylvie et Stéphan



Stéphan Berger, architecte, et Sylvie Cotin, clerc de notaire, ont uni leur destinée hier. Marie-Jeanne Hozé, adjoint au maire de Bertrange, officier d'état civil, a recueilli leurs consentements. Nos meilleurs vœux de bonheur aux époux.

Photo RL

STUCKANGE

Candidats pour la piscine communautaire

Lors du dernier conseil municipal, le plus court de l'année, les conseillers ont largement suivi la proposition du maire de se porter candidat pour recevoir la nouvelle piscine intercommunautaire regroupant outre la CCAM, la CC3F et la Communauté d'agglomération Portes de France pour la rive droite de la Moselle, secteur de 120 000 habitants qui ne dispose d'aucun équipement de ce type, au grand désespoir des élèves pour qui les cours de natation sont un plus. Cette réalisation en gestation depuis plusieurs années pourrait voir le jour l'année prochaine. C'est un terrain communal de sept hectares à proximité du nouveau rond-point côté Yutz qui est réservé pour cette opération, le redémarrage du plan local d'urbanisme, mis en sommeil depuis 2009, permettra de requalifier la zone.

Suite à la parution d'une nouvelle loi, les élus ont voté l'application de la participation à l'assainissement collectif en lieu et place et au même taux que l'ancienne txe de raccordement à l'égout soit 1 500 €. Thierry Rein a néanmoins rappelé qu'à compter du 1^{er} janvier, tout ce qui concerne l'assainissement serait du ressort exclusif du syndicat de gestion de la station d'épuration de Distroff (Dimestvo) qui devra équilibrer ses comptes.

METZERESCHE

Marchetti en diapos



Photo RL

Beaucoup de rires mais aussi de l'émotion lors de la soirée diapos à laquelle les parents d'élèves ont été conviés à l'école Marchetti. Ils ont découvert les clichés mettant en scène les CP, CE1 et CE2 à Langumberg, puis lors d'un spectacle de chants avec tous les enfants de l'école, sans oublier la classe de neige avec les CM dans les Vosges. Un beau moment...

DISTROFF

Festi'Zik ouvre la 90^e

Vendredi soir, au parc municipal de Distroff, les festivités du 90^e anniversaire de la société de musique Union ont débuté avec un grand concert gratuit qui a vu la participation de trois groupes ou interprètes, Flying Orkestar, Alex Toucourt et Lami Jean. Jeunes et moins jeunes ont pu apprécier trois styles radicalement différents. Lami Jean a ouvert le bal devant une poignée de spectateurs installés dans la verdure du parc, mais séduisant son auditoire par une création de musiques originales, chantées en français sur des influences du quotidien.

Flying Orkestar, fanfare festive qui se qualifie volontiers de "bling-bling" avec sa musique résolument entraînante et balkanique a pris le relais. Bien installés dans leur univers kitsch et unique, présentés avec une telle énergie qu'il prend tout le monde au jeu, les membres de cet



Flying Orkestar sur scène, ça vaut le déplacement ! Photo RL

ensemble ont séduit. Alex Toucourt enfin a embarqué le public, qui s'est épaissi au fil de la soirée, dans son univers "acousticool", racontant avec douceur et dérision, ses petites histoires qui nous font voir la vie en orange.

Ce dimanche 8 juillet, les festivités se poursuivent et la journée débutera par l'apéritif concert donné par l'harmonie de Markgröningen à partir de 12h. A 14h, ce sera au tour de l'harmonie de Bietzen de monter sur scène. Mais à 15h, pour renouer avec l'ambiance des années 50, c'est une grande parade dans le village qui sera proposée au départ de la rue du Château d'Eau, avec la participation de l'harmonie de Markgröningen (Allemagne), la batterie-fanfare de Vigny, le Pipe Band de Luxembourg, le Drum Band de l'harmonie de Distroff et la fanfare Couche-Tard.

A partir de 16h se succéderont l'ensemble des jeunes de Bietzen, puis le Variété Brass Ensemble, avant le bal de clôture gratuit avec Seven Sides.

Tout ce dimanche encore, la restauration sera assurée. En vedette, bien sûr, le fameux jambon à l'os cuit en croûte, accompagné de galettes de pommes de terre, qui fera sans nul doute le bonheur des papilles.

Entrée gratuite au parc.

Sur les traces des poilus à Verdun

Les élèves des quatre classes de cycle 3 du groupe scolaire Les Charmilles ont effectué une sortie pédagogique à Verdun. Ils ont eu un guide toute la journée pour leur faire visiter les forts de Douaumont ou Vaux où ils ont pu appréhender les conditions de vie des soldats durant la terrible année 1916. Ils sont allés au mémorial de Verdun et au musée montrant les instruments de la folie meurtrière des hommes, avec les dégâts qu'elle a pu causer aussi bien chez les militaires que les populations civiles. Ils ont découvert les villages détruits qui n'existent plus que par les plaques de leurs noms, l'Ossuaire de Douaumont qui a particulièrement marqué les élèves à cause de tous les os



Une partie du groupe devant une pièce d'artillerie à l'entrée de la citadelle. Photo RL

retrouvés et mis dans cette pièce en mémoire des soldats français et allemands morts dans cette bataille, et la citadelle souterraine, avec ses scènes holographiques plus que réalistes. Cette visite aura permis aux élèves de comprendre l'horreur de la bataille de Verdun, la ville plus meurtrière de Lorraine, qui a fait plus de 300 000 morts.

GUÉNANGE

Le Deutsch Diplom pour 28 collégiens



Le Deutsch Diplom ouvre des portes dans toute l'Europe, tant pour la poursuite des études que pour la vie professionnelle. Photo RL

Vingt-huit élèves des classes de 3^e du collège René-Cassin ont réussi leur niveau de compétence A2/B1 en allemand. Ce concours est organisé au niveau européen avec quatre épreuves de compréhension écrites et orales dans le cadre européen de référence des langues (CERL). C'est donc un diplôme de référence dans toute l'Europe et qui sera très utile pour ceux qui désirent faire des études ou obtenir un emploi dans n'importe quel pays de l'Union : leur niveau en allemand sera immédiatement jugé et reconnu.

Le niveau A2 se passe en collège et compte pour l'obtention du brevet mais sept élèves n'ont pas attendu la classe de 2nd de lycée pour réussir dans la foulée le niveau B1. Ils ont eu droit aux félicitations particulières de Mme Pinna, principale du collège, et de Mme Berthaud, professeur d'allemand, à l'occasion d'une petite cérémonie officielle et conviviale organisée dans la salle de réunion de l'établissement pour la remise du précieux Deutsch Diplom. Bravo et bonne vacances à tous !

Tennis : fin de saison sous le signe de la fête



Chaque jeune de l'école de tennis a reçu une médaille pour son travail de l'année. Photo RL

La saison de tennis se termine. Cela a été l'occasion pour le club d'organiser une belle fête de clôture. Les jeunes de l'école de tennis y sont venus nombreux ainsi que les parents, au total plus de cent personnes.

L'entraîneur Damien Meniconi et les éducatrices Julie Hubert et Céline Greff ont mis en place diverses activités pour petits et grands et tout le monde a pu se restaurer sur place. Et, cerise sur le gâteau, chaque jeune de l'école de tennis a reçu une médaille à la fin de la journée. L'occasion aussi pour Michel Ritter, le président du club, de remercier les jeunes joueurs pour leur « motivation et leur implication tout au long de l'année. » Il a aussi remercié les parents « toujours présents et disponibles pour leurs enfants », sans oublier les membres du comité qui « ne comptent pas leur temps ».

A noter qu'il reste encore quelques pass tennis pour ceux qui n'étaient pas licenciés l'an dernier mais qui voudraient jouer cet été. Ce qu'ils peuvent faire pour seulement 30 €. Renseignements et inscriptions auprès de M. Meniconi au 06 20 09 11 83. Sinon rendez-vous la saison prochaine pour laquelle les inscriptions sont prévues les 8 et 15 septembre, la reprise des cours étant fixée au 24 septembre. On peut aussi consulter le site internet du club : www.tcguenange.blogspot.com

KÉDANGE-SUR-CANNER

La maternelle s'est jetée à l'eau



Les jeunes avec enseignants et bénévoles de la bibliothèque. Photo RL

Juste avant de partir en vacances, les élèves de la maternelle ont passé une après-midi des plus intéressantes en prenant à leur tour part à l'opération Les Insolives. Des jeunes qui ont été répartis par groupe de six enfants qui ont pu découvrir quatre ateliers, toujours sur le thème de l'eau. Quand les uns étaient occupés à la construction d'un bateau avec une coquille de noix avant la mise à l'eau, les autres écoutaient des contes, ou bien fabriquaient une canne avant de passer à la pêche miraculeuse, jouaient enfin à flotte et coule. « Ces ateliers ludiques ont pour but de permettre à tous ces jeunes notants de découvrir par eux-mêmes quelques notions simples de la vie : flottaison, lecture, pêche, immersion. Chaque élève a été récompensé par un livre offert par la bibliothèque municipale. Et je dis merci aux maîtresses d'école, aux aides maternelle et aux bénévoles de la bibliothèque pour la pleine réussite de cette opération » a précisé Marc Weitten, adjoint au maire chargé des sports et de la culture.

À NOTER

Réunion du conseil communautaire

La réunion du conseil communautaire de la communauté de commune de l'Arc Mosellan aura lieu le mardi 10 juillet, à 18h, à la Guinguette du Moulin de Buding.

À l'ordre du jour : présentation du schéma de faisabilité des chemins de randonnée ; communications ; PV de la séance du conseil communautaire du 12 juin ; convention de partenariat avec l'association Fereepas ; attributions des marchés ; grand équipement sportif économique et culturel Gësec ; divers.

Fête nationale

Distroff : à l'occasion de la fête nationale, vendredi 13 juillet prochain, le rassemblement pour la retraite aux flambeaux se fera cette année devant la grotte, à 20h45. Les enfants se verront remettre les lampions qui seront allumés au départ du cortège à 21h. Le défilé, rehaussé par la participation de la musique de la société Union et des sapeurs-pompiers, empruntera les rues des Alouettes, des Pinsons, de l'Eglise, la Grand'Rue et la rue du Parc pour se rendre au parc municipal où sera donné le traditionnel bal gratuit. Vers 23h30, le feu d'artifice sera tiré sur le terrain du Club d'éducation canine. Toute la population est invitée à participer à cette manifestation. Buvette et casse-croûte seront assurés.

BOUSSE

Tombola et reprise pour la jeunesse sportive

Pour la tombola de la Saint-Jean organisée par la JS Bousse, les n° de billets 747-940-701-783-764-130-192-961 et 995 sont à retirer en contactant le 06 32 45 47 64 jusqu'au 15 juillet.

Concernant la reprise des entraînements pour la saison 2012-2013, cette dernière aura lieu le mardi 4 septembre à 16h45 pour les U6 à U9 (nés de 2004 à 2007), le mercredi 29 août à 16h15 pour les U10-U11 (nés en 2003 et 2002), le mercredi 29 août à 14h15 pour les U12-U13 (nés en 2001 et 2000). Pour les seniors, la reprise est fixée à dimanche 5 août, à 10h.

HOMBOURG-BUDANGE

Mairie

La mairie sera fermée du 30 juillet au 17 août inclus, réouverture au public le 21 août à partir de 14h30. Une permanence sera assurée par les adjoints les mardi et jeudi de 17h30 à 18h30.

MENSKIRCH

Fermeture estivale

La mairie sera fermée du mercredi 18 juillet au mercredi 1^{er} août inclus. En cas d'urgence, s'adresser au maire ou à l'un de ses adjoints.